Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Grabią go wszyscy przechodzący drogą, Stał się pośmiewiskiem wśród sąsiadów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Grabią go wszyscy przechodnie na drodze, Stał się pośmiewiskiem dla sąsiadów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podniosłeś prawicę jego przeciwników, sprawiłeś radość wszystkim jego wrogom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Szarpają go wszyscy, którzy drogą mimo idą; pośmiewiskiem jest i sąsiadom swoim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Szarpali go wszyscy idący drogą, zstał się pośmiewiskiem u sąsiadów swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Grabili go wszyscy przechodzący drogą, stał się pośmiewiskiem dla swoich sąsiadów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Grabią go wszyscy przechodnie, Stał się pośmiewiskiem sąsiadów swoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ograbili go wszyscy, którzy przechodzili drogą, stał się pośmiewiskiem dla sąsiadów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ograbili go wszyscy przechodnie, stał się pośmiewiskiem dla swoich sąsiadów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Łupili go wszyscy przechodnie, stał się pośmiewiskiem swych sąsiadów. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po drodze obdzierają go wszyscy przechodnie, stał się pośmiewiskiem dla swych sąsiadów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wywyższyłeś prawicę jego wrogów; rozradowałeś wszystkich jego nieprzyjaciół. |